



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/335
18 November 1986

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ARABIC, CHINESE,
ENGLISH, FRENCH,
RUSSIAN and
SPANISH

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОПЕРАТИВНОМ ОПОВЕЩЕНИИ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

1. Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии была принята Генеральной конференцией на ее специальной сессии, 24-26 сентября 1986 года, и была открыта для подписания в Вене 26 сентября 1986 года и в Нью-Йорке 6 октября 1986 года. Она вступила в силу 27 октября 1986 года, т.е. через 30 дней после даты (26 сентября 1986 года), когда три государства выразили свое согласие на обязательность для них Конвенции, что требуется в соответствии со статьей 12 этой Конвенции.

2. Для информации всех членов здесь же приводится текст Конвенции, взятый с заверенной копии.

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОПЕРАТИВНОМ ОПОВЕЩЕНИИ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

СОЗНАВАЯ, что ядерная деятельность осуществляется в ряде государств,

ОТМЕЧАЯ, что для обеспечения высокого уровня безопасности при осуществлении ядерной деятельности принимались и принимаются всесторонние меры, направленные на предотвращение ядерных аварий и сведение к минимуму последствий любой такой аварии, если она произойдет,

ВЫРАЖАЯ ЖЕЛАНИЕ укреплять далее международное сотрудничество в области безопасного развития и использования ядерной энергии,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в необходимости возможно более оперативного предоставления государствами соответствующей информации о ядерных авариях с целью сведения к минимуму трансграничных радиационных последствий,

ОТМЕЧАЯ полезность двусторонних и многосторонних договоренностей об обмене информацией в этой области,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется в случае любой аварии, связанной с указанными в пункте 2 ниже установками или деятельностью государства-участника, или лиц или юридических субъектов под его юрисдикцией или контролем, вследствие которой происходит или может произойти выброс радиоактивных веществ и которая привела или может привести к международному трансграничному выбросу, что могло бы иметь с точки зрения радиационной безопасности значение для другого государства.

2. Установками и деятельностью, указанными в пункте 1, являются:

- a) любой ядерный реактор независимо от местонахождения;
- b) любая установка ядерного топливного цикла;
- c) любая установка по обращению с радиоактивными отходами;
- d) перевозка и хранение ядерного топлива или радиоактивных отходов;
- e) изготовление, использование, хранение, удаление и перевозка радиоизотопов для сельскохозяйственных, промышленных, медицинских целей и для проведения научных исследований в этих областях; и
- f) использование радиоизотопов для выработки энергии в космических объектах.

Статья 2

Оповещение и информация

В случае аварии, указанной в статье 1, (в дальнейшем именуемой "ядерная авария") государство-участник, о котором говорится в той же статье:

- а) незамедлительно оповещает, непосредственно или через Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство"), те государства, которые подверглись или могут подвергнуться физическому воздействию, как указано в статье 1, а также Агентство о ядерной аварии, ее характере, времени, когда она произошла, и ее точном месте, когда это целесообразно;
- б) безотлагательно предоставляет государствам, о которых говорится в подпункте (а), непосредственно или через Агентство, а также Агентству такую имеющуюся информацию, относящуюся к сведениям к минимуму радиационных последствий в этих государствах, как указано в статье 5.

Статья 3

Другие ядерные аварии

В целях сведения к минимуму радиационных последствий государства-участники могут осуществлять оповещение в случае ядерных аварий, иных чем указанные в статье 1.

Статья 4

Функции Агентства

Агентство:

- а) незамедлительно сообщает государствам-участникам, государствам-членам, а также другим государствам, которые подверглись или могут подвергнуться физическому воздействию, как указано в статье 1, и

соответствующим международным межправительственным организациям (в дальнейшем именуемым "международные организации") об оповещении, полученном в соответствии с подпунктом (а) статьи 2; и

- в) по запросу безотлагательно предоставляет любому государству-участнику, государству-члену или соответствующей международной организации информацию, полученную в соответствии с подпунктом (б) статьи 2.

Статья 5

Предоставляемая информация

1. Информация, предоставляемая в соответствии с подпунктом (б) статьи 2, включает следующие данные, которыми на тот момент располагает оповещающее государство-участник:

- а) время, точное место, когда это целесообразно, и характер ядерной аварии;
- б) соответствующие установка или вид деятельности;
- с) предполагаемая или установленная причина и предвидимое развитие ядерной аварии, относящиеся к трансграничному выбросу радиоактивных веществ;
- д) общие характеристики радиоактивного выброса, включая, насколько это практически возможно и целесообразно, характер, вероятные физическую и химическую форму, а также количество, состав и эффективную высоту радиоактивного выброса;
- е) сведения о существующих и прогнозируемых метеорологических и гидрологических условиях, необходимые для прогнозирования трансграничного выброса радиоактивных веществ;

- f) результаты мониторинга окружающей среды, относящиеся к трансграничному выбросу радиоактивных веществ;
- g) принятые или планируемые защитные меры вне площадки;
- h) предсказуемое поведение во времени радиоактивного выброса.

2. Такая информация дополняется через необходимые промежутки времени дальнейшей соответствующей информацией о развитии аварийной ситуации, включая ее предвидимое или действительное прекращение.

3. Информация, полученная в соответствии с подпунктом (b) статьи 2, может использоваться без ограничения, за исключением тех случаев, когда такая информация предоставляется оповещающим государством-участником в конфиденциальном порядке.

Статья 6

Консультации

Государство-участник, предоставляющее информацию в соответствии с подпунктом (b) статьи 2, насколько это практически осуществимо, безотлагательно отвечает на запрос относительно дальнейшей информации или консультаций, которые запрашиваются подвергшимся воздействию государством-участником в целях сведения к минимуму радиационных последствий в запрашивающем государстве.

Статья 7

Компетентные органы и пункты связи

1. Каждое государство-участник ставит в известность Агентство и, непосредственно или через Агентство, другие государства-участники о своих компетентных органах и пункте связи, ответственных за направление и получение оповещений и информации, указанных в статье 2. К таким пунктам связи и центральному пункту в Агентстве должен иметься доступ на постоянной основе.

2. Каждое государство-участник безотлагательно информирует Агентство о любых изменениях, которые могут произойти в информации, указанной в пункте 1.

3. Агентство ведет обновляемый список таких национальных органов и пунктов связи, а также пунктов связи соответствующих международных организаций и предоставляет его государствам-участникам и государствам-членам и соответствующим международным организациям.

Статья 8

Помощь государствам-участникам

Агентство в соответствии со своим Уставом и по запросу государства-участника, которое само не осуществляет ядерной деятельности и граничит с государством, осуществляющим активную программу, но не являющимся участником, проводит исследования возможности и целесообразности создания надлежащей системы радиационного контроля, с тем чтобы содействовать достижению целей настоящей Конвенции.

Статья 9

Двусторонние и многосторонние договоренности

В целях осуществления своих взаимных интересов государства-участники могут рассмотреть в случаях, когда это представляется целесообразным, вопрос о заключении двусторонних или многосторонних договоренностей, относящихся к предмету настоящей Конвенции.

Статья 10

Связь с другими международными соглашениями

Настоящая Конвенция не затрагивает взаимных прав и обязательств государств-участников по существующим международным соглашениям, относящимся к вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, или по будущим международным соглашениям, заключенным в соответствии с предметом и целью настоящей Конвенции.

Статья 11

Урегулирование споров

1. В случае возникновения спора между государствами-участниками или между государством-участником и Агентством относительно толкования или применения настоящей Конвенции стороны в споре проводят взаимные консультации в целях урегулирования спора путем переговоров или любыми другими мирными способами урегулирования споров, приемлемыми для них.

2. Если спор подобного характера между государствами-участниками не может быть урегулирован в течение одного года с момента поступления просьбы о проведении консультаций в соответствии с пунктом 1, то по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, он передается в арбитраж или направляется в Международный Суд для принятия решения. В случае передачи спора в арбитраж, если в течение шести месяцев с момента поступления просьбы стороны в споре не могут прийти к согласию относительно организации арбитражного разбирательства, одна из сторон может просить Председателя Международного Суда или Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить одного арбитра или более. В случае противоречивых просьб сторон, участвующих в споре, обращение к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций имеет приоритет.

3. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней государство может заявить, что оно не считает себя связанным либо одной, либо обеими процедурами урегулирования спора, предусмотренными в пункте 2. Другие государства-участники не являются связанными какой-либо процедурой урегулирования спора, предусмотренной в пункте 2, в том, что касается государства-участника, для которого такое заявление имеет силу.

4. Государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 3, может в любое время снять это заявление путем уведомления об этом депозитария.

Статья 12

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами, а также Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, в Центральных учреждениях Международного агентства по атомной энергии в Вене и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке соответственно с 26 сентября 1986 года и 6 октября 1986 года до ее вступления в силу или в течение двенадцати месяцев в зависимости от того, какой из сроков окажется более длительным.

2. Государство, а также Намибия, представленная Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, может выразить свое согласие на обязательность для него настоящей Конвенции путем подписания или путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении после подписания под условием ратификации, принятии или одобрения, или путем сдачи на хранение документа о присоединении. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу через тридцать дней после выражения тремя государствами согласия на обязательность для них настоящей Конвенции.

4. Для каждого государства, выразившего согласие на обязательность для него настоящей Конвенции после ее вступления в силу, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства через тридцать дней после даты выражения согласия.

5. а) Настоящая Конвенция открыта для присоединения, как это предусмотрено в настоящей статье, международных организаций и организаций региональной интеграции, состоящих из суверенных государств и обладающих компетенцией в области ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией.

- b) В вопросах, входящих в их компетенцию, такие организации от своего собственного имени осуществляют права и выполняют обязательства, которыми настоящая Конвенция наделяет государства-участники.
- c) При сдаче на хранение своего документа о присоединении такая организация направляет депозитарию заявление, в котором указываются пределы ее компетенции в отношении вопросов, охватываемых настоящей Конвенцией.
- d) Такая организация не располагает каким-либо голосом в дополнение к голосам ее государств-членов.

Статья 13

Временное применение

Государство по подписании или в любое время позднее, до того как настоящая Конвенция вступит в силу для него, может объявить, что оно будет применять настоящую Конвенцию на временной основе.

Статья 14

Поправки

1. Государство-участник может предложить поправки к настоящей Конвенции. Предложенная поправка направляется депозитарию, который незамедлительно рассылает ее всем другим государствам-участникам.

2. Если большинство государств-участников требует от депозитария созыва конференции для рассмотрения предложенных поправок, то депозитарий приглашает все государства-участники на такую конференцию, которая открывается не ранее чем через тридцать дней после направления приглашений. Любая поправка, принятая на конференции большинством в две трети голосов всех государств-участников, оформляется в виде протокола, открытого для подписания в Вене и Нью-Йорке всеми государствами-участниками.

3. Протокол вступает в силу через тридцать дней после выражения тремя государствами согласия на его обязательность для них. Для каждого государства, выразившего согласие на обязательность для него протокола после его вступления в силу, протокол вступает в силу для этого государства через тридцать дней после даты выражения согласия.

Статья 15

Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию посредством письменного уведомления депозитария.

2. Денонсация вступает в силу через год после даты получения депозитарием уведомления.

Статья 16

Депозитарий

1. Генеральный директор Агентства является депозитарием настоящей Конвенции.

2. Генеральный директор Агентства незамедлительно уведомляет государства-участники и все другие государства:

- а) о каждом подписании настоящей Конвенции или любого протокола о поправке;
- б) о каждой сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, касающегося настоящей Конвенции или любого протокола о поправке;

- c) о любом заявлении или снятии такого заявления в соответствии со статьей 11;
- d) о любом заявлении о применении настоящей Конвенции на временной основе в соответствии со статьей 13;
- e) о вступлении в силу настоящей Конвенции и любой поправки к ней; и
- f) о любой денонсации, объявленной в соответствии со статьей 15.

Статья 17

Аутентичные тексты и заверенные копии

Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии, который направляет заверенные копии государствам-участникам и всем другим государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания, как предусмотрено в пункте 1 статьи 12.

ПРИНЯТО Генеральной конференцией Международного агентства по атомной энергии на специальной сессии в Вене двадцать шестого дня сентября месяца одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года.